



hydrosense

Hydrosense Ultra Legionella Swab Kit

Instruction Leaflet

SKU 100144

FR: Kit de détection sur écouvillon des légionelles
Hydrosense Ultra
Instructions d'utilisation

ES: Equipo de recogida de muestra para la legionela
Hydrosense Ultra
Prospecto

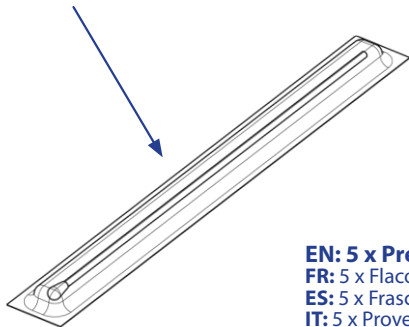
IT: Kit con tampone Hydrosense Ultra per rilevamento
della presenza di Legionella
Foglietto illustrativo

DE: Hydrosense Ultra Legionellen-Tupfer-Set
Bedienungsanleitung

info@albagaia.com
Tel: +44 (0)131 560 1340
www.hydrosense-legionella.com

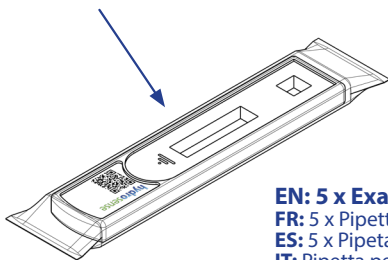
[©Hydrosense Ltd](http://Hydrosense Ltd)

EN: 5 x Swab
FR: 5 x Écouvillon
ES: 5 x Hisopo
IT: 5 x Tampone
DE: 5 x Tupfer



EN: 5 x Pre-filled vial
FR: 5 x Flacon prérempli
ES: 5 x Frasco rellenado previamente
IT: 5 x Provetta già riempita
DE: 5 x Vorgefüllte Durchstechflasche

EN: 5 x Test Strip
FR: 5 x Bandelette réactive
ES: 5 x Tira reactiva
IT: 5 x Stick
DE: 5 x Teststreifen



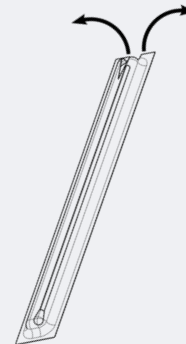
EN: 5 x Exact Volume Pipette
FR: 5 x Pipette à volume exact
ES: 5 x Pipeta de volumen exacto
IT: Pipetta per trasferimento di volume esatto
DE: 5 x Exakte Volumenpipette



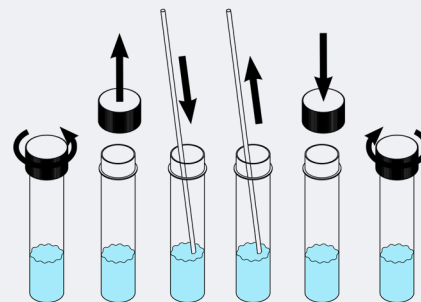
1

EN: Remove swab from its packaging.

FR: Sortez l'écouvillon de son emballage.
ES: Extraiga el hisopo de su envoltura.
IT: Estrarre il tampone dalla confezione.
DE: Entnehmen Sie den Tupfer aus der Verpackung.



2



EN: If testing a dry surface, pre-moisten the swab by dipping it into the recovery buffer vial.

FR: Si vous testez une surface sèche, pré-humidifiez l'écouvillon en le plongeant dans le flacon de solution de réactif.
ES: Si va a probar una superficie seca, humedezca previamente el hisopo sumergiéndolo en la disolución del frasco.
IT: Se il test viene eseguito su una superficie asciutta, inumidire innanzitutto il tampone immergendolo nella provetta contenente la soluzione tampone.
DE: Wenn Sie eine trockene Oberfläche testen, befeuchten Sie den Tupfer durch Eintauchen in die Wiederherstellungspufferflasche.

3

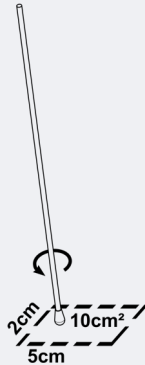
EN: Swab a minimum area of 10cm². Rotate the swab while swabbing the area to achieve more coverage.

FR: Frottez l'écouvillon sur une surface minimale de 10 cm². Faites tourner l'écouvillon pour obtenir une meilleure couverture.

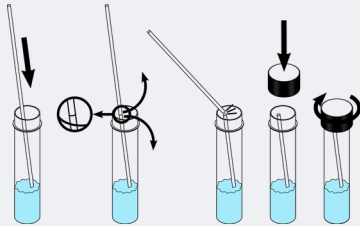
ES: Utilice el hisopo en un área de, al menos, 10 cm². Gire el hisopo mientras extrae la muestra del área para lograr una mayor cobertura.

IT: Prelevare il campione da una superficie di 10 cm². Ruotare il tampone mentre viene fatto passare sulla superficie per ottenere una copertura maggiore.

DE: Nehmen Sie den Abstrich auf einer Mindestfläche von 10 cm². Drehen Sie während der Abstrichnahme den Tupfer, um mehr Abdeckung zu erzielen.



4



EN: Insert swab into the recovery buffer vial. Snap off the swab handle carefully and replace lid.

FR: Insérez l'écouvillon dans le flacon de solution de réactif. Rompez délicatement la tige de l'écouvillon et remettez le couvercle en place.

ES: Introduzca el hisopo en el frasco de la disolución. Parta con cuidado el mango y remplace la tapa.

IT: Inserire il tampone nella provetta contenente la soluzione tampone. Spezzare delicatamente l'impugnatura del tampone e sostituire il tappo.

DE: Führen Sie den Tupfer in die Durchstechflasche mit dem Wiederherstellungspuffer ein. Ziehen Sie den Tupfergriff vorsichtig ab und setzen Sie den Deckel darauf.

5

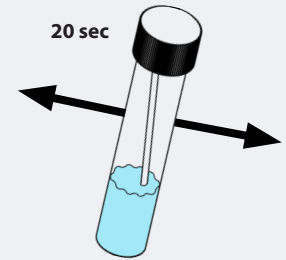
EN: Shake the recovery buffer vial for a minimum of 20 seconds.

FR: Agitez le flacon de solution de réactif pendant au moins 20 secondes.

ES: Agite el frasco con la disolución de recuperación durante un mínimo de 20 segundos.

IT: Agitare la provetta contenente la soluzione tampone per almeno 20 secondi.

DE: Schütteln Sie die Durchstechflasche mit dem Wiederherstellungspuffer für mindestens 20 Sekunden.



6

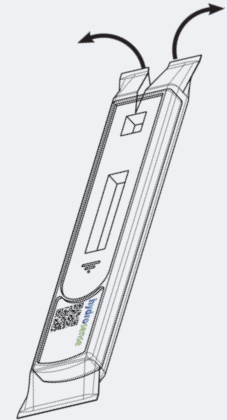
EN: Take the test strip out of its foil packaging. Place the test on a flat surface.

FR: Sortez la bandelette réactive de son emballage en aluminium. Placez-la sur une surface plane.

ES: Sacar la tira reactiva de su embalaje. Colócala sobre una superficie plana.

IT: Prelevare lo Striscia reattiva dal suo involucro in alluminio e metterlo su una superficie piana.

DE: Nehmen Sie den Teststreifen aus der Folienverpackung. Legen Sie den Test auf eine ebene Fläche.



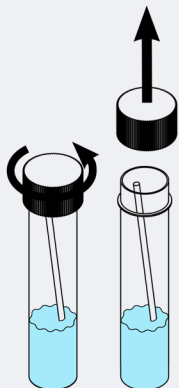
7

EN: Open the recovery buffer vial.

FR: Ouvrez le flacon de solution de réactif.
ES: Abra el frasco con la disolución de recuperación.

IT: Aprire la provetta contenente la soluzione tampone.

DE: Öffnen Sie die Durchstechflasche mit dem Wiederherstellungspuffer.



8

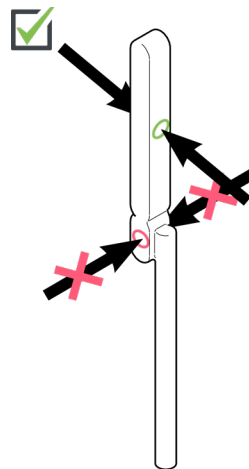
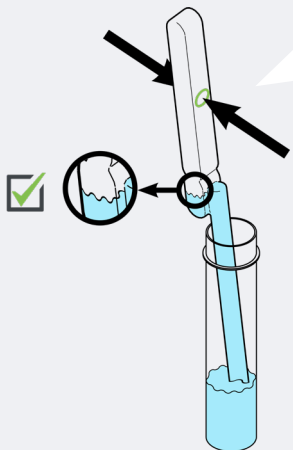
EN: Take exact volume pipette and place tip into recovery buffer solution.

FR: Prenez la pipette à volume exact et placez-en l'embout dans la solution de réactif.

ES: Tome la pipeta de volumen exacto y coloque la punta en la disolución.

IT: Prendere la pipetta per trasferimento di volume esatto e posizionare la punta nella soluzione tampone.

DE: Nehmen Sie die exakte Volumenpipette und führen Sie die Spitze in die Wiederherstellungspufferlösung.



EN: Press the top bulb ONLY to draw up 0.1 ml of sample into the pipette. Any excess liquid collected in the second (lower) bulb can be ignored.

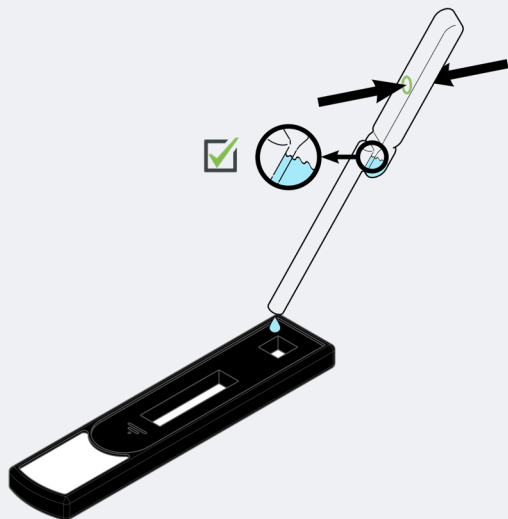
FR: Appuyez sur l'ampoule supérieure de la pipette pour aspirer SEULEMENT 0,1ml d'échantillon dans la pipette. Tout excès de liquide recueilli dans le trop-plein (ampoule inférieure) peut être ignoré.

ES: Presione la pera superior SOLO para extraer hasta 0,1 ml de la muestra en la pipeta. Cualquier exceso de líquido recolectado en la segunda pera (inferior) se puede ignorar.

IT: Comprimere SOLTANTO il bulbo sull'estremità superiore per raccogliere 0.1 ml di campione all'interno pipetta. Ignorare l'eventuale liquido in eccesso raccolto nel secondo bulbo (in basso).

DE: Drücken Sie den oberen Kolben NUR, um 0,1 ml der Probe in die Pipette zu ziehen. Überschüssige Flüssigkeit, die im zweiten (unteren) Kolben gesammelt wird, kann ignoriert werden.

9



EN: Press the top bulb on the pipette to release 0.1ml of sample onto the sample window of the test strip.

Ignore excess in the second (lower) bulb.

FR: Appuyez sur l'ampoule supérieure de la pipette pour verser 0,1ml d'échantillon sur la fenêtre d'insertion de la bandelette réactive.

Ignorez l'excès se trouvant dans le trop-plein (ampoule inférieure).

ES: Presione la pera superior en la pipeta para liberar 0,1 ml de muestra en la ventana de muestra de la tira reactiva.

Ignore el exceso en la segunda pera (inferior).

IT: premere il bulbo sull'estremità superiore per lasciare cadere 0.1 ml di campione sulla finestra di raccolta dello stick.

Ignorare il liquido in eccesso nel secondo bulbo (in basso).

DE: Drücken Sie den oberen Kolben auf der Pipette, um 0,1 ml Probe auf das Probenfenster des Teststreifens freizusetzen.

Ignorieren Sie die überschüssige Flüssigkeit im zweiten (unteren) Kolben.

10

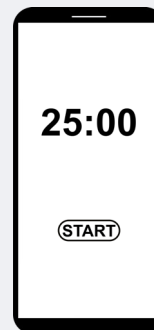
EN: Start a timer for 25 minutes.

FR: Programmez une minuterie pour une durée de 25 minutes.

ES: Poner en marcha un temporizador durante 25 minutos.

IT: Avviare un timer di 25 minuti.

DE: Starten Sie eine Stoppuhr für 25 Minuten.



11

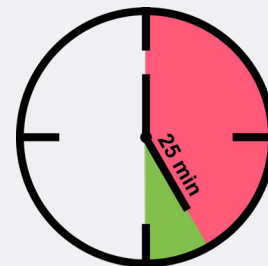
EN: After 25 minutes (and before 30 minutes) read your Hydrosense Legionella test.

FR: Lorsque les 25 minutes se sont écoulées (ne pas dépasser 30 minutes), vous pourrez lire le résultat de votre test Hydrosense Legionella.

ES: Leer el test Hydrosense Legionella una vez transcurridos los 25 minutos (y antes de que hayan pasado 30 minutos).

IT: Dopo 25 minuti (e prima di 30 minuti) leggere il risultato del test Hydrosense Legionella.

DE: Lesen Sie das Ergebnis des Hydrosense Legionellentest nach 25 Minuten (und nicht später als nach 30 Minuten) ab.



12

EN: The test is composed of two lines; a test line (TL) and a control line (CL). If both lines are present, even if the test line is very faint, then *Legionella pneumophila* serogroup 1 has been detected above the cut-off of the test kit (>200 CFU/ per swabbed area).

FR: Le résultat du test comporte deux lignes : une ligne de test (TL) et une ligne de contrôle (CL). Si les deux lignes sont présentes, même si la ligne de test est très faible, la *Legionella pneumophila* de séro-groupe 1 a été détectée avec une valeur supérieure à la limite du kit de détection (>200 par surface écouvillonnée).

ES: La prueba se compone de dos líneas: una línea de test (TL) y una línea de control (CL). Si ambas líneas están presentes, aunque la línea de prueba sea muy tenue, significará que se ha detectado *Legionella pneumophila* sero-grupo 1 por encima del punto de corte del test (>200 Por área de muestra).

IT: Il test è composto da due linee: la linea di verifica (TL) e la linea di controllo (CL). Se sono presenti entrambe le linee, anche se molto sbiadite, significa che *Legionella pneumophila* sierogruppo 1 è stata rilevata oltre il valore limite previsto dal kit del test (>200 per area testata).

DE: Der Test enthält zwei Linien: eine Testlinie (TL) und eine Kontrolllinie (CL). Wenn beide Linien vorhanden sind - auch wenn die Testlinie sehr schwach zu sehen ist -, dann wurde *Legionella pneumophila* Serogruppe 1 über der Nachweisgrenze des Testkits (> 200 pro abstrichbereich) nachgewiesen.

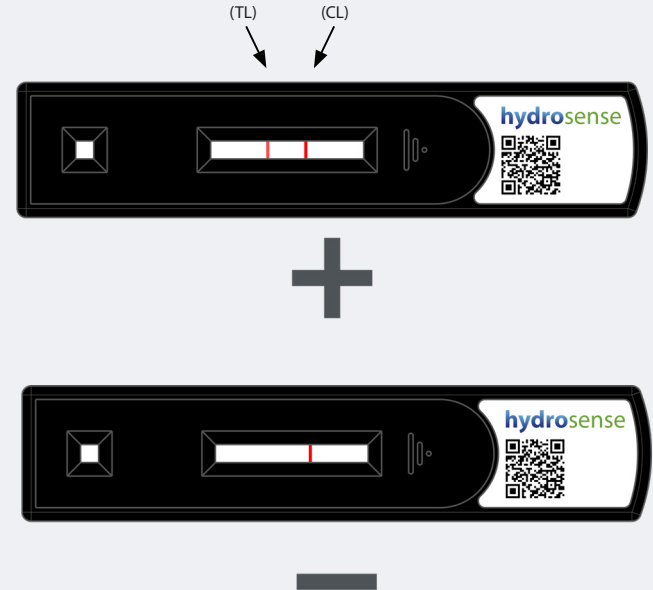
EN: If no test line is present at the test line position but there is a control line, then the test is negative and *Legionella pneumophila* serogroup 1 has not been detected.

FR: Si aucune ligne de test n'est présente en position de la ligne de test mais une ligne de contrôle est présente, le test est négatif et la *Legionella pneumophila* de séro-groupe 1 n'a pas été détectée.

ES: Cuando no aparezca línea de test en su posición correspondiente, pero sí aparezca una línea de control, significará que el resultado de la prueba es negativo y no se ha detectado *Legionella pneumophila* serogruppo 1.

IT: Nel caso in cui non sia presente alcuna linea nella finestra di verifica, ma sia visibile la linea di controllo, significa che il test è negativo e *Legionella pneumophila* sierogruppo 1 non è stata rilevata.

DE: Wenn an der Stelle der Testlinie keine Testlinie zu sehen ist, jedoch eine Kontrolllinie vorhanden ist, dann ist der Test negativ und *Legionella pneumophila* Serogruppe 1 wurde nicht nachgewiesen.



13

EN: Tests without a control line, or that look like any of these tests, are invalid.

FR: Les tests de détection sans ligne de contrôle, ou qui ressemblent à l'un de ces tests, n'ont pas fonctionné correctement.

ES: Las pruebas en las que no aparezca la línea de control, o que se parezcan a cualquiera de estas ilustraciones, no son válidas.

IT: Stick senza linea di controllo o simili a quelli qui illustrati non sono validi.

DE: Tests ohne Kontrolllinie oder solche, die wie einer dieser Tests aussehen, sind ungültig.



14

EN: Launch the App (Available from Google Play and App Store).

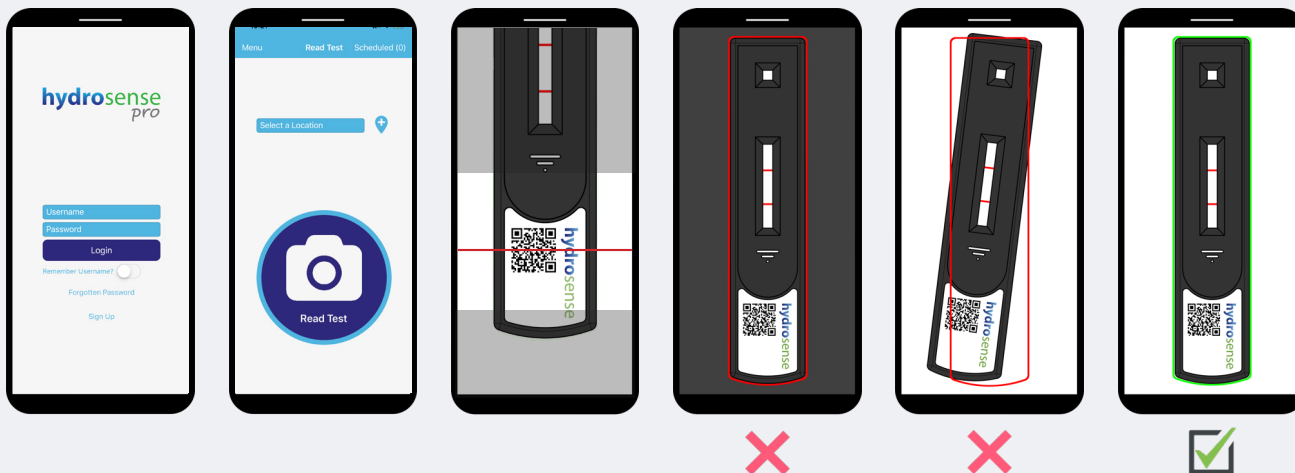
FR: Lancez l'appli (disponible sur Google Play et App Store).

ES: Iniciar la aplicación (disponible en Google Play y App Store).

IT: Avviare la App (disponibile su Google Play e App Store).

DE: Rufen Sie die App auf (verfügbar in Google Play und App Store).





EN: Select a pre-programmed location and click read test. Scan the barcode. The scanner will appear on screen. Read the test by matching up the outline of the test Hydrosense on the screen with the cassette.

FR: Sélectionnez un emplacement préprogrammé et cliquez sur « Read Test » (lire le test). « Scan the barcode » (Scanner le code barre). Le scanner apparaîtra à l'écran. Enregistrez le test en faisant correspondre le contour du test Hydrosense à l'écran avec celui de la bandelette réactive.

ES: Seleccionar una ubicación preprogramada y hacer clic en read test (leer test). Escanear el código de barras. El escáner aparecerá en pantalla. Leer el test haciendo coincidir el contorno del test Hydrosense que aparece en la pantalla con el cartucho.

IT: Selezionare un'ubicazione preimpostata e cliccare leggi test. Scannerizzare il codice a barre. Sullo schermo comparirà il lettore di codice a barre. Consentire la lettura del test facendo combaciare il contorno del test Hydrosense sullo schermo con la cassetta.

DE: Wählen Sie einen vorprogrammierten Speicherort aus und klicken Sie auf Test lesen. Scannen Sie den Barcode. Der Scanner wird auf dem Bildschirm angezeigt. Lesen Sie den Test, indem Sie den Testbereich des Hydrosense-Tests auf dem Bildschirm ausrichten.

EN: The App will provide you with a positive or negative result and a Hazard index from 0-10. Results can be shared via email and SMS. Results are automatically uploaded to the Hydrosense Pro portal at www.hydrosensepro.com.

FR: L'app vous donnera un résultat positif ou négatif et un indice de danger de 0 à 10. Les résultats peuvent être partagés par mail et SMS. Les résultats sont automatiquement téléchargés sur le portail Hydrosense Pro sur www.hydrosensepro.com.

ES: La aplicación ofrecerá un resultado positivo o negativo y un índice de riesgo de entre 0 y 10. Los resultados se pueden enviar por correo electrónico y SMS. Los resultados se cargan automáticamente en el portal Hydrosense Pro, en la dirección www.hydrosensepro.com.

IT: La App vi indicherà un risultato positivo o negativo e un indice di rischio da 0 a 10. I risultati possono essere condivisi per e-mail o SMS. I risultati verranno caricati automaticamente sul portale di Hydrosense Pro su www.hydrosensepro.com.

DE: Die App liefert Ihnen ein positives oder negatives Ergebnis und einen Gefahrenindex von 0-10. Die Ergebnisse können per E-Mail und SMS versendet werden. Die Ergebnisse werden automatisch auf das Hydrosense Pro-Portal unter www.hydrosensepro.com hochgeladen.

THE SMALL PRINT

EN: Limit of Detection:

200cfu/ per swabbed area *L. pneumophila* sg1.

FR: Limites de Détection:

Legionella pneumophila sérogruppe 1 – 200cfu par surface écouvillonnée.

ES: Límite de Detección:

200cfu *L. pneumophila* sg1 por área de muestra.

IT: Limite di Rilevabilità:

200 cfu di *L. Pneumophila* sierograppo 1 per area testata.

DE: Erkennungsgrenze:

200 KBE *L. pneumophila* sg1 pro Testfläche.

EN: Test Operating Limits:

- Use on samples between 10-45°C (50-113°F).
- Do not use on systems treated with biguanide based or THPS biocides.

FR: Limites de Fonctionnement du test:

- Utiliser sur des échantillons entre 10-45°C (50-113°F).
- Ne pas utiliser sur des systèmes traités avec des biocides à base de biguanide ou THPS.

ES: Límites de Funcionamiento del test:

- Utilizar en muestras de entre 10-45 °C (50-113 °F).
- No utilizar en sistemas tratados con biocidas a base de biguanidas o THPS.

IT: Limiti Operativi del test:

- Utilizzare su campioni tra 10 e 45°C (50-113°F).
- Non utilizzare su sistemi trattati con biocidi THPS o a base di biguanide.

DE: Testbetriebsgrenzen:

- Verwendung für Proben zwischen 10-45 °C (50-113 °F).
- Nicht bei Systemen anwenden, die mit Bioziden auf Biguanidbasis oder Tetrakis(hydroxymethyl)phosphoniumsulfat (THPS) behandelt wurden.

EN: Specificity:

- Non-reactive with wide range of environmental bacteria
- Weak cross reactions with other *L. pneumophila* sg's and *S. aureus* at high concentrations.

FR: Spécificités:

- Non réactif avec un grand nombre de bactéries environnementales.
- Faibles réactions croisées avec la Legionella pneumophila d'autres sérogroupes et le Staphylocoque doré à des concentrations élevées.

ES: Especificidad:

- No reactivo con una amplia variedad de bacterias ambientales.
- Reacciones cruzadas débiles con otros serogrupos de *L. pneumophila* y *S. aureus* en altas concentraciones.

IT: Note Specifiche:

- Non viene influenzato da un'ampia gamma di batteri ambientali
- Deboli reazioni crociate con altri sierogruppi di *L. pneumophila* e *S. aureus* presenti ad elevate concentrazioni.

DE: Spezifizierung:

- Reagiert nicht mit einer Vielzahl von Umweltbakterien
- Schwache Kreuzreaktionen mit anderen *L. pneumophila* sg und *S. aureus* in hohen Konzentratione

Organism	≥CFU/ml
<i>L. pneumophila</i> sg- 2, 3, 8, 11, 13, 14	1x10E08
<i>L. pneumophila</i> sg- 4, 5, 6, 7, 9, 10, 15	1x10E07
<i>L. pneumophila</i> sg12	8x10E06
<i>S. aureus</i>	2x10E08

EN: Storage:

- Store at room temperature (18-22°C).
- Do not freeze.
- Do not use after expiry date.
- Do not use if test wrapper perforated.

FR: Stockage:

- Conserver à température ambiante (18-22°C).
- Ne pas congeler.
- Ne pas utiliser après la date de péremption.
- Ne pas utiliser si l'emballage de la bandelette réactive est perforé.

ES: Conservación:

- Conservar a temperatura ambiente (18-22 °C).
- No congelar.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.
- No utilizar si el envoltorio de la prueba está perforado.

IT: Conservazione:

- Conservare a temperatura ambiente (18-22°C).
- Non congelare.
- Non utilizzare oltre la data di scadenza.
- Non utilizzare qualora la confezione dello stick sia perforata.

DE: Lagerung:

- Bei Raumtemperatur (18-22 °C) lagern.
- Nicht einfrieren.
- Nicht nach Ablauf des Ablaufdatums verwenden.
- Nicht verwenden, wenn die Testverpackung beschädigt ist.

EN: Disposal:

FR: Élimination:

ES: Disposición:

IT: Smaltimento

DE: Entsorgung:



EN: Disclaimer:

Hydrosense Ltd makes no warranties or representations regarding performance of the products, or that the products are merchantable or fit for a particular purpose. Hydrosense expressly disclaims all other warranties and representations, express or implied, or which arise by operation of law or otherwise.

HYDROSENSE is a trademark of Hydrosense Limited, used worldwide and registered in various territories.

FR: Clauses Générales:

Hydrosense Ltd ne donne aucune garantie ou déclaration concernant la performance des produits, ou que les produits sont commercialisables ou adaptés à un usage particulier. Hydrosense décline expressément toute autre garantie et déclaration, expresse ou implicite, ou qui découle de l'application de la loi ou autre.

HYDROSENSE est une marque déposée par Hydrosense limited, utilisée dans le monde entier et enregistrée dans divers territoires.

ES: Declaración de Exención de Responsabilidad:

Hydrosense Ltd no ofrece garantías ni declaraciones respecto de la eficacia de los productos ni de la comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado de los mismos. Hydrosense declina expresamente todas las demás garantías y declaraciones, explícitas o implícitas, o surgidas como resultado de la aplicación de la ley u otra causa.

HYDROSENSE es una marca comercial de Hydrosense Limited, utilizada en todo el mundo y registrada en varios territorios.

IT: Note Legali:

Hydrosense Ltd non rilascia alcuna garanzia o dichiarazione in relazione alle prestazioni del prodotto o alle prestazioni di prodotti vendibili o idonei per uno scopo specifico. Hydrosense declina espressamente tutte le altre garanzie e dichiarazioni, esplicite o implicite, o che sorgono per effetto di legge o altrimenti.

HYDROSENSE è un marchio commerciale di Hydrosense limited, utilizzato in tutto il mondo con sedi iscritte in vari paesi.

DE: Haftungsausschluss:

Hydrosense Ltd gibt keine Garantien oder Zusicherungen in Bezug auf die Leistung der Produkte, oder dass die Produkte marktfähig oder für einen bestimmten Zweck geeignet sind. Hydrosense lehnt ausdrücklich alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Gewährleistungen und Zusicherungen ab, die sich aus der Anwendung des Gesetzes oder anderweitig ergeben.

HYDROSENSE ist eine Marke von Hydrosense Limited, die weltweit verwendet wird und in verschiedenen Ländern registriert ist.

HY-MULTI-100337-09082021

info@albagaia.com
Tel: +44 (0)131 560 1340
www.hydrosense-legionella.com



[©Hydrosense Ltd](http://www.hydrosense.com)